

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby (i) was nie zwymiotowała ta ziemia z powodu zanieczyszczenia jej przez was, tak jak zwymiotowała naród,* który (tu był) przed wami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważajcie, abyście i wy nie skalali tej ziemi i żeby nie zwymiotowała was ona tak, jak narody, które tu mieszkaly przed wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby was ziemia nie zwymiotowała, gdy ją zanieczyścicie, jak zwymiotowała narody, które były przed wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby was nie wyrzuciła ziemia, gdybyście ją splugawili, jako wyrzuciła naród, który był przed wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż strzeżcie, aby i was także nie wyrzuciła, gdybyście tym podobne rzeczy czynili, jako wyrzuciła naród, który był przed wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale was ziemia nie wypłunie z powodu splugawienia jej, tak jak wypłuła naród, który był przed wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby was ziemia ta nie wyrzuciła, gdy ją zanieczyszczacie, tak jak wyrzuciła naród, który tu był przed wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żeby zaś i was ta ziemia nie wyrzuciła z powodu jej splugawienia – tak jak wyrzuciła naród, który był przed wami –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żeby więc i was nie wypłuła ta ziemia, gdy ją skalacie - tak jak wypłuła naród, który był tu przed wami -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech więc ona was nie wyrzuci, jeśli ją skalacie, tak jak wyrzuciła narody przed wami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	żeby ziemia was nie wyrzygała, bo skazicie ją, tak jak wyrzygała naród, który was poprzedzał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І щоб не зогиділа вас земля коли ви її опоганюєте, так як зогиділа народами, що перед вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By ziemia nie wyrzuciła i was, gdybyście ją skalali, jak wyrzuciła lud, który jest przed wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ta ziemia nie wypłuje was za skalanie jej, tak jak wypłuje narody, które były przed wami.

¹⁾ Wg G: narody.